

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 29 (1951)

Heft: 2

Artikel: Zum Systemwechsel in der Netzgruppe Locarno = Cambio del sistema di telefonia nel gruppo di reti di Locarno

Autor: Schiess, W.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-875324>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D'autres travaux suivent: la mesure du tracé exact, la pose des bornes-repères et l'estimation des dégâts causés aux cultures. Ce dernier travail ne nous occasionne généralement pas de grands soucis, car dans chaque commune une personne neutre peut être appelée à donner son avis. Il est rare qu'il y ait des réclamations; le cas peut se produire lorsque, par exemple, un arbre dépérit du fait que ses racines ont été trop gravement atteintes ou lorsqu'un propriétaire foncier prétend que nos travaux ont fait tarir sa source d'eau, ce qui ne s'est pas produit depuis des années.

La construction se termine par la mise à jour des plans topographiques et schématiques, et l'établissement des décomptes avec les entrepreneurs et les fournisseurs. Pour les câbles ruraux et interurbains, on dresse encore une description contenant toutes les données relatives à l'installation.

Il va sans dire que toutes ces installations doivent être constamment surveillées, contrôlées périodiquement et maintenues en parfait état de fonctionnement.

Je me permettrai de dire encore quelques mots au sujet du réseau de câbles pour circuits à courants porteurs actuellement en-cours de construction.

Des câbles de ce genre existent déjà entre St-Gall, Zurich, Olten, Berne et Lausanne, Olten et Bâle, Zurich et Coire. Les installations Berne—Lucerne

et Lucerne—Zurich sont prévues pour cette année. Viendront ensuite les câbles Lucerne—Lugano et Zurich—Bâle, ce dernier évitant Olten. Des pourparlers sont en cours avec l'administration française au sujet de la pose d'un câble Berne—Neuchâtel—Le Locle—Dijon et d'un deuxième qui, partant de Genève, devrait se diriger vers Lyon.

Comme on le sait, le système des câbles à paires symétriques nécessite un câble particulier pour chaque sens de transmission. Pour le montage, les câbles servant à la transmission est-ouest et nord-sud sont marqués en vert sur les plans, ceux qui servent à la transmission en sens opposé sont désignés en rouge.

Les câbles à 24 paires de conducteurs de 1,3 mm de diamètre, avec quarts en étoile, sont, en fabrique déjà, appropriés aux valeurs électriques exigées pour chaque section d'amplification.

Le réseau suisse des câbles interurbains peut aujourd'hui soutenir la comparaison avec n'importe quel réseau étranger. Celui des câbles locaux n'a pu satisfaire à l'énorme demande de lignes, si bien que maintenant encore 5000 abonnés environ doivent attendre leur raccordement, mais il s'agit là d'un état de choses passager. Nous espérons pouvoir l'améliorer suffisamment pour qu'aucun nouvel abonné ne doive attendre son raccordement.

Zum Systemwechsel in der Netzgruppe Locarno

621.395.722 (494.54)

Occorre ora confidare la fiducia alla macchina,
creata per servire all'umanità ma non per sostituir-la.
G. Carmine

Am 7. Oktober 1950 haben sich die Telephonabonnenten von Locarno und der dazugehörigen Netzgruppe, der sogenannten Zona locarnese und des Valle Maggia, der Maschine anvertraut, mit anderen Worten, an diesem Tage wurde auf den automatischen Telephonbetrieb umgeschaltet. Die seit dem 18. November 1890 in Locarno betriebene und durch Telephonistinnen bediente Handzentrale wurde durch eine moderne automatische Zentrale, System Hasler, ersetzt. Eine Ära der technischen Entwicklung hat damit ihren Abschluss gefunden. Während 60 Jahren wurde jeder Anruf der Abonnenten durch eine freundliche und oft melodiöse Stimme beantwortet, und flinke Frauenhände haben in dieser langen Zeitspanne unzählige Verbindungen mit nah und fern hergestellt.

Nachdem 94,9 % des schweizerischen Telephonnetzes bereits automatisiert sind, versteht es sich, dass die Automatisierung der Netzgruppe Locarno zu einer der letzten zählt. Lugano wurde bereits im Jahre 1936, Chiasso im Jahre 1938 und Bellinzona im Jahre 1947 automatisiert. Wenn der automatische Betrieb in Locarno erst so viel später aufgenommen werden konnte, so ist daran vor allem der Zweite

Cambio del sistema di telefonia nel gruppo di reti di Locarno

621.395.722 (494.54)

Occorre ora confidare la fiducia alla macchina,
creata per servire all'umanità ma non per sostituir-la.
G. Carmine

La data del 7 ottobre 1950 rimarrà nella memoria e nei ricordi della regina del Verbano. In quel giorno gli abbonati al telefono di Locarno e quelli delle regioni finitime e della Valle Maggia dovettero, forse a malincuore, affidare le loro confidenze alla macchina perchè era stato introdotto il servizio telefonico automatico. La vecchia centrale manuale di Locarno, in esercizio dal lontano 18 novembre 1890 e servita fedelmente dalle telefoniste, veniva collocata a meritato riposo e sostituita con una moderna centrale automatica del sistema Hasler. Con ciò si chiudeva un'era dello sviluppo tecnico nel dominio della telefonia. Durante 60 anni, ad ogni chiamata degli abbonati aveva sempre risposto una voce gentile e sovente armoniosa e invisibili agili mani femminili avevano stabilito in questo lungo periodo di tempo innumerevoli comunicazioni con luoghi vicini e lontani.

Dopo che il 94,9 % della rete telefonica svizzera era già stato automatizzato, non c'è da meravigliarsi se l'automatizzazione del gruppo di reti di Locarno è stata una delle ultime. Le centrali telefoniche delle altre tre maggiori località del Ticino erano già state trasformate prima nel nuovo sistema: Lugano nel 1936, Chiasso nel 1938 e Bellinzona alla fine del 1947.

Weltkrieg und die durch diesen verursachte Mangelwirtschaft schuld. Die unumgänglich nötig gewordene Erstellung eines neuen PTT-Gebäudes konnte ebenfalls erst nach Kriegsende in Angriff genommen werden. Zur vollständigen Automatisierung des schweizerischen Telephonnetzes fehlen heute nur noch wenige Netzgruppen.

Wiederholt wurde an dieser Stelle schon über die Automatisierung geschrieben, wurden Zentralen in Wort und Bild dargestellt und Stromkreise erläutert. Davon soll diesmal nur beiläufig die Rede sein. Wir wollen heute vielmehr einen Faktor berücksichtigen, der in den bisherigen Beschreibungen ausser acht gelassen wurde: der die Maschine schaffende und sie nützende Mensch. Wenn wir hierfür gerade

Se a Locarno l'esercizio telefonico automatico ha potuto essere introdotto solo così tardi, ciò è da attribuirsi innanzitutto allo scoppio della seconda guerra mondiale ed alla penuria di materie prime che ne conseguì. La costruzione, divenuta indispensabile, d'un nuovo palazzo delle PTT potè essere iniziata anch'essa solo dopo la fine della guerra. A coronare la possente opera d'automatizzazione di tutta la rete telefonica svizzera, oggi mancano soltanto ancora pochi gruppi di reti.

In questa rivista tecnica sono apparsi ripetutamente articoli concernenti l'automatizzazione, nei quali furono descritte e raffigurate molte centrali e spiegati percorsi di circuiti. Stavolta vogliamo accennarvi solo di sfuggita e considerare piuttosto un fattore,



Fig. 1.

Locarno, Blick vom PTT-Gebäude auf die Piazza grande

Locarno. Veduta sulla piazza grande dal nuovo palazzo PTT

den Systemwechsel in Locarno benützen, so liegt dies in den besonderen Umständen begründet.

Einem alten Brauch im Bauhandwerk zufolge wird, nachdem der Dachstuhl auf den Neubau gesetzt ist, auf dem Giebel ein mit farbigen Bändern geschmücktes Tännchen, der sogenannte Richtbaum, aufgepflanzt. Damit verbunden ist in der Regel ein vom Bauherrn offeriertes Richtmahl, an dem das Gelingen des Werkes gefeiert wird. Eine Art Richtmahl wurde je- weilen auch bei der Inbetriebnahme neuer Zentralen, das heisst bei Systemwechsel, von der Verwaltung als Bauherrin offeriert. Davon war in den Techni- schen Mitteilungen noch nie die Rede, geschweige denn, dass sich eine der dabei gehaltenen Ansprachen auf die Nachwelt überliefert hätte. Somit ist auch hierüber ein Wort gerechtfertigt.

Locarno, das malerische Städtchen am Langensee, braucht unseren Lesern kaum noch näher beschrie- ben zu werden. Die meisten von uns werden es aus

il quale nelle precedenti descrizioni venne trascurato, il fattore umano che ha creato la macchina e la usa. Se per questo noi cogliamo proprio l'occasione del cambio del sistema di telefonia a Locarno, la cosa è giustificata da circostanze speciali.

Nelle imprese di costruzioni vige tuttora una bella antica usanza, secondo cui, quando un nuovo edificio è a tetto, si festeggia il cosiddetto «ferragosto»: sul tetto nuovo si pianta un alberello ornato di nastri variopinti e coloro che hanno collaborato alla costru- zione della casa sono di regola invitati ad uno spun- tino offerto dal proprietario della stessa. Una specie di «ferragosto» ha sempre avuto luogo anche in occa- sione dell'inaugurazione di nuove centrali telefoniche automatiche e l'amministrazione PTT, come pro- prietaria delle stesse, ha organizzato ogni volta una festiciuola. Di questo non si disse mai verbo sul bollettino tecnico e tanto meno poi si pubblicò uno dei discorsi pronunciati in tale occasione. È di conse-

eigener Anschauung kennen. Wie dem auch sei, Locarno und seine nähere und weitere Umgebung sind der Wunschtraum Tausender nördlich des Gotthards wohnender Eidgenossen. Die Figur 1 zeigt einen Ausschnitt aus dem lieblichen Städtchen.

Geschichtliches

Das Telephon hielt, wie bereits erwähnt, am 18. November 1890 seinen Einzug in Locarno. Während der Dauer eines Jahres waren nur Lokalgespräche möglich, denn der Anschluss an das schweizerische Telephonnetz, das heisst an Bellinzona und Lugano, wurde erst am 20. November 1891, nach dem Bau der Leitung Bellinzona—Locarno, verwirklicht. Erst im Jahre 1900 wurde der telephonische Verkehr mit der nördlich des Gotthards gelegenen Schweiz möglich. Im Jahre 1921 erhielt Locarno die erste direkte Verbindung mit Zürich, während früher der gesamte interurbane Verkehr über Bellinzona geleitet werden musste. Die erste Zentralenausrüstung gestattete 20 Verbindungen. Im Jahre 1900 wurde diese Ausrüstung durch zwei Schränke für je 40 Abonnenten ersetzt. Zwanzig Jahre später wurde eine Multipelzentrale mit 600 Anschlüssen gebaut, die 1925 auf 800 und 1928 auf 1000 Anschlüsse erweitert wurde. Die durch die heutige Automatisierung ausser Betrieb gesetzte Handzentrale wurde am 24. Juli 1930 als Zentralbatterie-Zentrale dem Betrieb übergeben. Die Zentrale Locarno, für 1400 Anschlüsse ausgerüstet, war die erste in der Schweiz mit Zeit-Zonenzählung in den Schnüren. Durch Erweiterungen und Umbauten konnte die Kapazität der Zentrale auf 3000 Anschlüsse und 20

guenza giustificato che anche sotto questo rapporto si scrivano alcune righe.

Non è certo necessario descrivere ai nostri cortesi lettori la città di Locarno, la graziosa regina del Verbano. Quasi noi tutti la conosciamo per averla visitata. Comunque sia, Locarno e i suoi dintorni, vicini e lontani, sono la meta sognata di migliaia di confederati d'oltre San Gottardo. La figura 1 mostra la parte più caratteristica della tranquilla cittadina ticinese.

Cenni storici

Come abbiamo già detto, il telefono venne introdotto a Locarno il 18 novembre 1890. Durante il primo anno la possibilità di telefonare era circoscritta alle conversazioni locali, perchè il collegamento con la rete telefonica svizzera, vale a dire in quell'epoca con Bellinzona e Lugano, fu realizzato solo il 20 novembre 1891 dopo la costruzione della linea telefonica Bellinzona—Locarno. Soltanto nell'anno 1900 poté aver luogo lo scambio del traffico telefonico con le località della Svizzera interna. Nel 1921 Locarno ricevette la prima linea diretta con Zurigo, mentre fin allora tutto il traffico telefonico interurbano doveva essere istradato su Bellinzona. Il primo equipaggiamento della centrale consentiva lo stabilimento di 20 comunicazioni. Nel 1900 esso fu sostituito con un altro a due commutatori per 40 abbonati ciascuno. Vent'anni dopo venne costruita una centrale con multiplo per 600 raccordi d'abbonati, estesa poi nel 1925 a 800 e nel 1928 a 1000 raccordi. La centrale manuale, oggi sostituita dalla nuova centrale automatica, era stata aperta all'esercizio il 24 luglio 1930

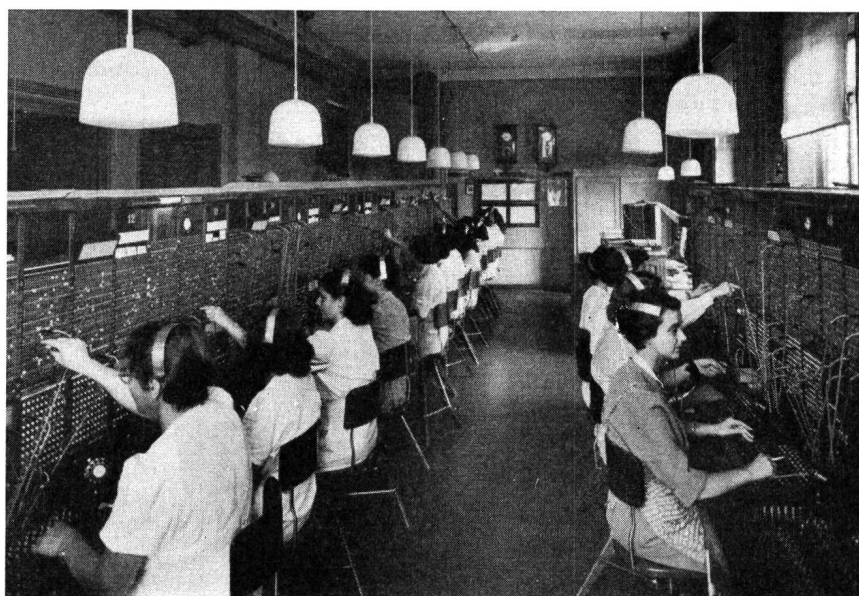


Fig. 2.

Die Zentrale Locarno bei voller Besetzung
La centrale di Locarno con tutti i posti di lavoro occupati

Umschaltsschränke erhöht werden. Die Figur 2 vermittelt einen Blick in die Zentrale Locarno bei stärkster Besetzung, während die Figur 3 den Verteilersaal zeigt, der den Anforderungen des Betriebes nicht mehr zu genügen vermochte. Die Entwicklung des

come centrale del sistema a batteria centrale. La centrale manuale di Locarno, equipaggiata per 1400 raccordi, è stata la prima centrale telefonica svizzera provvista di contatori di durata per zona su cordoni. Grazie a successive estensioni e trasformazioni, la

Telephons lässt sich an Hand von Zahlen augenfällig machen. Die Netzgruppe Locarno zählte im Jahre 1925, also 35 Jahre nach der Einführung des Telephons, 792 Abonnenten. In den letzten 25 Jahren ist die Zahl dagegen um 3000 gestiegen.

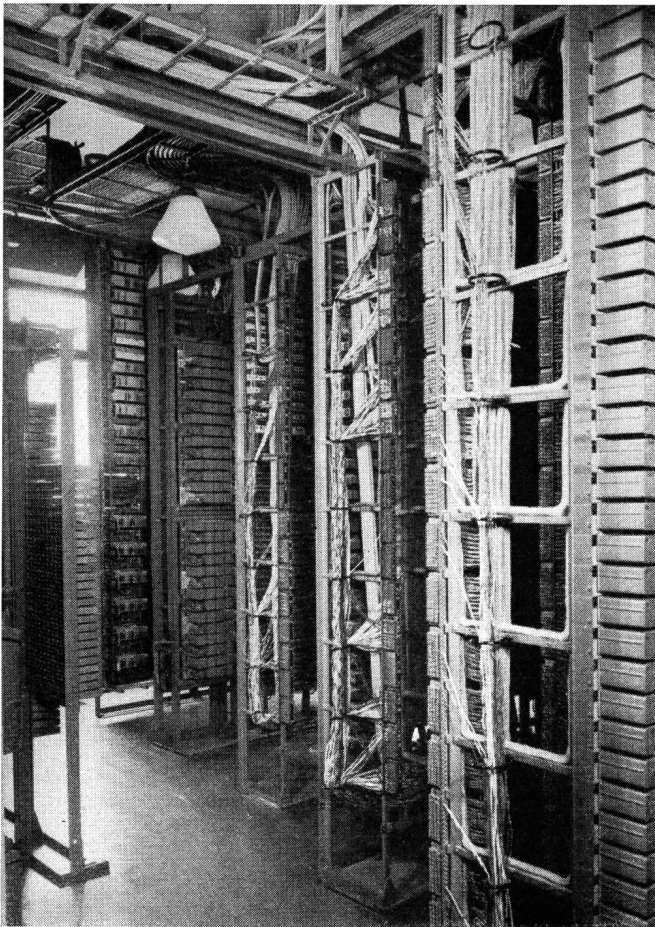


Fig. 3. Verteilerraum der Handzentrale Locarno
Il locale dei distributori della centrale manuale di Locarno

Mit diesem kurzen historischen Abriss wollen wir es bewenden lassen. Herr Direktor *G. Carmine* hat in einer von ihm auf den Anlass der Umschaltung verfassten Schrift alles Wissenswerte über die Entwicklung in den verfloßenen 60 Jahren zusammengetragen. Die Schrift wurde, zusammen mit zwei anderen Drucksachen, vor der Umschaltung an die Abonnenten verschickt und ist von der Bevölkerung wohlwollend aufgenommen worden. Aus einer Reihe anerkennender Schreiben, die in der Folge der Telephondirektion Bellinzona zugehen, sei der Vollständigkeit halber ein vom 6. Oktober 1950 datierter Brief hier im Wortlaut wiedergegeben:

«Sehr geehrter Herr Direktor!

Die drei geschmackvollen Drucksachen, mit denen Sie Ihren Abonnenten die Eröffnung der automatischen Zentrale Locarno angekündigt haben, veranlassen mich, Ihnen zu diesen Publikationen auf-richtig zu gratulieren.

Namentlich Text, Illustrationen und Aufmachung Ihrer erklärenden Broschüre zeigen, von welchem gediegenen Geist Ihre Direktion sich leiten lässt. Jeder Schweizer Bürger, und erst recht jeder

capacità della centrale potè essere aumentata a 3000 raccordi ed a 20 commutatori. La figura 2 ci mostra la centrale telefonica di Locarno in un momento di più intenso traffico, mentre la figura 3 rappresenta il locale dei distributori, il quale non bastava più a soddisfare alle sempre crescenti esigenze dell'esercizio. Lo sviluppo del telefono può essere seguito chiaramente in base alle cifre. Nel 1925, vale a dire 35 anni dopo l'introduzione del telefono, il gruppo di reti di Locarno contava 792 abbonati. Negli ultimi 25 anni il numero degli abbonati è salito a 3000.

Il direttore dei telefoni signor G. Carmine, in occasione del cambio di sistema di telefonia, ha redatto un indovinato opuscolo, destinato agli abbonati al telefono del gruppo 093, il quale contiene tutto quanto è utile a sapersi sullo sviluppo del telefono negli ultimi dodici lustri. L'opuscolo in parola, insieme a due altri stampati, venne inviato, poco prima dell'automatizzazione, agli abbonati del locarnese che gli serbarono una buona accoglienza. Dalle molte lettere d'approvazione pervenute in seguito alla direzione dei telefoni di Bellinzona, ci piace riprodurre una, nel suo testo integrale, del 6 ottobre 1950 proveniente da Ascona:

«Sehr geehrter Herr Direktor!

Die drei geschmackvollen Drucksachen, mit denen Sie Ihren Abonnenten die Eröffnung der automatischen Zentrale Locarno angekündigt haben, veranlassen mich, Ihnen zu diesen Publikationen auf-richtig zu gratulieren.

Namentlich Text, Illustrationen und Aufmachung Ihrer erklärenden Broschüre zeigen, von welchem gediegenen Geist Ihre Direktion sich leiten lässt. Jeder Schweizer Bürger, und erst recht jeder Tessiner kann stolz sein, dass bei unseren staatlichen Organen so viel Takt und Geschmack herrscht.

Mit besten Wünschen für eine reibungslose Inbetriebsetzung Ihres grossen Werkes und mit dem besten Dank für die von Ihnen und Ihrem Personal geleistete Arbeit begrüße ich Sie mit vorzüglicher Hochachtung.

Lavater, Ing., Ascona Saleggi».

La nuova centrale di Locarno

Nonostante il forte aumento degli abbonati durante la seconda guerra mondiale, fino al 1950 si dovette accontentarsi di provvisorie estensioni delle apparecchiature, perchè il nuovo palazzo PTT a Locarno potè essere costruito solo dopo la fine della guerra. Il 13 settembre 1947 venne affidato alla ditta Hasler S.A. a Berna l'incarico di costruire la centrale automatica per una capacità di 5000 raccordi d'abbonati. Dopo la costruzione del nuovo palazzo PTT (fig. 4), in armonia con l'aspetto della città, nel marzo del 1949 potevano essere iniziati i lavori di montaggio, i quali erano terminati il 25 settembre 1950, vale a dire dopo uno spazio di tempo di diciotto mesi. Al pian terreno si trovano i locali della posta e, fuori a destra, quelli del telegrafo (fig. 5). Al primo piano, in una sala lunga quanto l'intera facciata dell'edificio, sono collocati l'automatico per il servizio locale (fig. 6), l'automatico per i raccordi con le centrali rurali dei dintorni, gl'impianti della tele-diffusione, i distributori delle linee locali e interurbane,



Fig. 4.
Das neue PTT-Gebäude
in Locarno
Il nuovo palazzo PTT
a Locarno

Tessiner kann stolz sein, dass bei unseren staatlichen Organen so viel Takt und Geschmack herrscht.

Mit besten Wünschen für eine reibungslose Inbetriebsetzung Ihres grossen Werkes und mit dem besten Dank für die von Ihnen und Ihrem Personal geleistete Arbeit begrüsse ich Sie mit vorzüglicher Hochachtung.

Lavater, Ing., Ascona Saleggi ».

Die neue Zentrale Locarno

Trotz der während des zweiten Weltkrieges einsetzenden starken Abonnentenzunahme musste man sich bis in das Jahr 1950 mit behelfsweisen Erweiterungen der Ausrüstungen begnügen, denn der Bau des neuen PTT-Gebäudes in Locarno konnte erst nach Beendigung des Krieges ausgeführt werden. Am 13. September 1947 wurde die Firma *Hasler AG.* in Bern mit dem Bau der automatischen Zentrale für 5000 Anschlüsse beauftragt. Nach der Fertigstellung des prächtig in das Stadtbild passenden Gebäudes (Fig. 4) konnte im März 1949 mit der Montage begonnen werden. Diese war am 25. September 1950, das heisst nach einer Bauzeit von 1½ Jahren, beendet. Im Parterre befinden sich die Lokalitäten der Post und, rechts aussen, der Telegraph (Fig. 5). Im 1. Stock befinden sich das Ortsamt (Fig. 6), der Störungsdienst, die Einrichtungen für den Telefonrundspruch und das Landamt. Im 2. Stock sind die Fernbetriebsausrüstungen untergebracht. Die Dimensionierung der Räumlichkeiten erlaubt den weiteren Ausbau der Anlagen bis auf 10000 Anschlüsse.

Die Figur 6 vermittelt dem Leser einen Blick in die automatische Zentrale Locarno, die nicht nur in allen Teilen ein Schmuckstück ist, sondern auch ein Meisterwerk der Präzisionsarbeit. Den Nichtfachmann wird es interessieren, dass die hauptsächlichsten Bestandteile einer Zentrale *Relais* und *Sucher* sind. Das wichtigste Organ des Systems ist das *Register*, das als mechanisiertes Zahlengedächtnis betrachtet werden kann und die Telephonistin der frü-

nonchè i commutatori pel servizio guasti e delle prove. Al secondo piano è situato l'automatico interurbano. Le dimensioni dei locali permettono una futura estensione degli impianti fino a 10 000 raccordi.

La figura 6 permette al lettore di gettare uno sguardo nella nuova centrale automatica di Locarno, la quale non è soltanto un vero gioiello dell'arte meccanica, ma anche un capolavoro di precisione. Al pro-



Fig. 5. Telegraphenamt Locarno
L'ufficio telegrafico di Locarno

fano potrà indubbiamente interessare di sapere che le parti più importanti d'una centrale automatica sono costituite da *soccorritori* e *cercatori*. L'organo più importante del sistema automatico è il *registro*, il quale può essere considerato come un cervello meccanico che ritiene le cifre e sostituisce la telefonista delle vecchie centrali manuali. Facendo funzionare il disco a numeri, l'abbonato che chiama invia le cifre del numero telefonico desiderato a questo

heren Handzentrale ersetzt. Durch die Betätigung des Nummernschalters sendet der anrufende Teilnehmer die Zahlen der gewünschten Anrufnummer in dieses Register, das sie automatisch umrechnet und an die für den Aufbau der Verbindung dienenden Gruppen- und Leitungssucher weiterleitet. Dass eine automatische Zentrale ein Präzisionswerk ist, erhellt

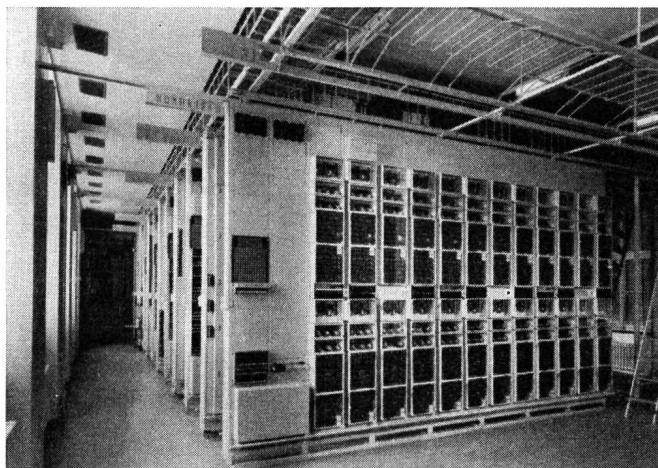


Fig. 6. Das neue automatische Ortsamt
La nuova centrale automatica locale

die Tatsache, dass zum Beispiel die Zentrale Locarno im heutigen Ausbau u.a. aus folgenden Elementen besteht:

- 2249 Suchern aus je 432 Bestandteilen,
- 883 Suchern aus je 211 Bestandteilen,
- 584 Suchern aus je 265 Bestandteilen.

Rund 45 400 Relais sind eingebaut, von denen jedes durchschnittlich aus 155 Einzelteilen besteht. Die Länge des für die Fabrikation der Relais- und Suchspulen verwendeten isolierten Drahtes würde die Hälfte des Erdumfanges, das heisst mehr als 20 000 km betragen.

Die automatische Zentrale Locarno verfügt über folgende Leitungen:

- 96 Leitungen Locarno—Lugano für den Tandem- und Terminalverkehr,
- 26 Reserveleitungen in gleicher Richtung,
- 32 Leitungen Locarno—Bellinzona und
- 203 Leitungen nach den an Locarno angeschlossenen 10 Landzentralen (8 Endämter, 1 Knotenamt [Cevio] mit 1 Landamt) mit rund 1700 Teilnehmeranschlüssen.

Die Umschaltung

Die Umschaltung von der Handzentrale auf die automatische Zentrale war auf den 7. Oktober, mit tags 12 Uhr, angesetzt. Es war ein strahlender Herbsttag.

Im Beisein von Herrn Generaldirektor Dr. Ed. Weber, Herrn Sektionschef G. Hess und Herrn Direktor G. Carmine sowie den Vertretern der Lieferfirma, den Herren Generaldirektor E. Glaus, Direktor R.

registro, il quale le trasforma automaticamente e le ritrasmette ai cercatori di gruppo e di circuiti che servono a stabilire la comunicazione. Che una centrale automatica sia un grande meccanismo di precisione lo dimostra il fatto che, ad esempio, la centrale di Locarno, nella sua formazione attuale, si compone dei seguenti aggregati:

- 2249 cercatori, ognuno dei quali consta di 432 pezzi staccati,
- 883 cercatori, ognuno dei quali consta di 211 pezzi staccati,
- 584 cercatori, ognuno dei quali consta di 265 pezzi staccati.

Nella centrale sono inseriti 45 400 soccorritori, in cifra tonda, ognuno dei quali consta in media di 155 pezzi staccati. La lunghezza del filo isolato usato per la fabbricazione dei soccorritori e delle bobine dei cercatori corrisponderebbe alla metà della circonferenza della terra, vale a dire più di 20 000 chilometri.

La centrale automatica di Locarno dispone delle seguenti linee:

- 96 linee Locarno—Lugano per il traffico tandem e terminale,
- 26 linee di riserva nella medesima direzione,
- 32 linee Locarno—Bellinzona e
- 203 linee con le 10 centrali rurali raccordate alla centrale di Locarno (8 centrali terminali, 1 centrale nodale, Cevio, con 1 centrale rurale) con 1700 raccordi d'abbonati in cifra tonda.

Il cambio di sistema

La sostituzione della centrale telefonica manuale con quella automatica era stata fissata alle ore 12 del 7 ottobre 1950, una mite luminosa giornata autunnale.

Presenti il direttore generale delle PTT signor Dr. E. Weber, il caposezione signor G. Hess, il direttore dei telefoni signor G. Carmine e i dirigenti della ditta costruttrice — il direttore generale signor E. Glaus, il direttore signor R. Fioroni e il capodivisione signor W. Christener — i rappresentanti del cantone, della città di Locarno, del clero locale, dell'amministrazione postale e della stampa del cantone Ticino si riunirono in una sala del palazzo della *società elettrica sopracenerina* in piazza grande, nella quale la Pro Telefono, in occasione del cambio di sistema nella centrale telefonica di Locarno, aveva organizzato per il pubblico un'indovinata esposizione illustrante i progressi della telefonia nel corso degli anni. Sotto l'esperta guida del direttore dei telefoni signor Carmine, gli ospiti furono ragguagliati, in base a vedute e grafici, sull'evoluzione della telefonia ed i suoi principi e particolarmente sullo sviluppo del telefono nel Ticino. Dopo questa breve interessante introduzione, la comitiva si recò nella centrale manuale, dove ferveva un intenso lavoro. Nulla avrebbe lasciato trapelare che in poco meno di un'ora la vecchia centrale manuale sarebbe stata un ricordo del passato,

Fioroni und Abteilungschef *W. Christener*, versammelten sich die Vertreter der Behörden von Kanton und Gemeinde, der Kirche, der Postverwaltung und der Presse des Kantons Tessin im Saale des Gebäudes der *Società elettrica Sopracenerina* an der Piazza grande, wo die Pro Telephon zum Anlass des Systemwechsels für die Öffentlichkeit eine wohlgelungene Ausstellung über die Entwicklung des Telephons veranstaltet hatte. Unter der kundigen Führung von Herrn Direktor Carmine wurden die Gäste über die Entwicklung der Telephonie und ihre Prinzipien und im besonderen die Entwicklung des Telephons im Tessin an Hand von Bildern und graphischen Darstellungen unterrichtet. Nach dieser kurzen Einführung begab sich die Gesellschaft in die alte Zentrale, in der ein reger Betrieb herrschte. Nichts hätte verraten, dass die Zentrale in kaum einer Stunde der Vergangenheit angehören würde, wenn nicht die Pultreihen mit Blumen und Grün geschmückt gewesen wären. Ausser einem Nelkenstrauss auf dem Aufsichtspult war aber alles düster gehalten und gemahnte an den Ernst der Stunde, an das Sterben (vgl. Fig. 7 und 8). Der Verkehr war stärker als an

se non si avesse notata un'insolita discreta decorazione floreale, a mezze tinte, che dava al locale piuttosto l'aspetto tenebroso d'una camera ardente, quasi a rammentare la gravità dell'ora volgente, l'inesorabile avvicinarsi d'un grande trapasso. Solo sul tavolino di lavoro della sorvegliante spiccava un bel mazzo di garofani dai vivaci colori (vedere fig. 7 e 8). Il traffico era più intenso che negli altri sabati, perchè numerosi abbonati non volevano lasciarsi sfuggire l'occasione di prender commiato dalle telefoniste che li avevano serviti fedelmente per lunghi anni. Ad altri premeva invece di ottenere in fretta le loro comunicazioni ancora prima del cambio di sistema, forse nella nascosta tema che al suo inizio la macchina dovesse per avventura far cilecca! Essi non potevano naturalmente immaginarsi che il funzionamento impeccabile della nuova centrale automatica era stato dapprima controllato e garantito da circa 200 000 comunicazioni di prova.

Dopo la visita della vecchia centrale manuale e dei suoi annessi, come il locale dei distributori, l'impianto di fornitura d'energia, ecc., la comitiva si recò ancora nel nuovo palazzo delle PTT per assistere alla



Fig. 7.

Die Handzentrale Locarno in den letzten Stunden des Betriebes

La centrale manuale di Locarno nelle ultime ore del suo esercizio

anderen Samstagen, denn zahlreiche Teilnehmer liessen es sich nicht nehmen, sich von den Telephonistinnen, die sie jahrelang bedient hatten, zu verabschieden. Andere wollten noch schnell vor der Umschaltung ihre Verbindungen haben, vielleicht in der leisen Furcht, dass die Maschine zu Beginn möglicherweise versagen könnte! Sie konnten natürlich nicht wissen, dass das einwandfreie Funktionieren der neuen Zentrale durch nahezu 200 000 Prüfverbindungen ausprobiert und sichergestellt war.

Nach der Besichtigung der alten Zentrale und deren Einrichtungen, wie Verteilerraum, Stromlieferungsanlage usw., begab sich die Gesellschaft in das neue PTT-Gebäude, um nun der Einschaltung der auto-

commutazione della nuova centrale automatica. Tutto era pronto e dopo un breve giro d'ispezione attraverso i locali dei due piani, la comitiva si ritrovò al primo piano dove un'armatura provvisoria di legno faceva riconoscere il posto dove avrebbe avuto luogo la commutazione. Tutti i montatori disponibili della ditta Hasler S.A. e dell'amministrazione erano al loro posto pronti ad eseguire il lavoro.

Nel frattempo il cronista era ritornato alla vecchia centrale, perchè voleva vivere l'indimenticabile momento del cambio di sistema d'esercizio con le telefoniste, le quali, con questo cambio, venivano private per sempre delle «loro» linee e d'un lavoro che avevano avuto caro. La figura 9 mostra ancora un settore

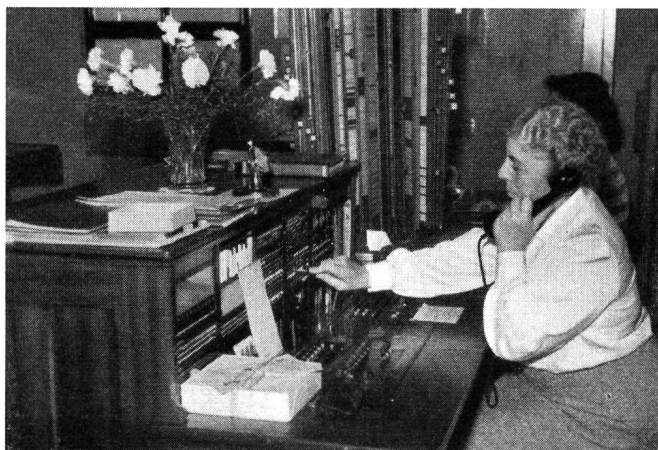


Fig. 8. Das Aufsichtspult. Frl. Zanetti ist mit der Automatisierung der Zentrale nach einer 40jährigen Dienstzeit in den wohlverdienten Ruhestand getreten

Il tavolino di lavoro della sorvegliante. Con l'automatizzazione della centrale, la signorina Zanetti è stata collocata a meritato riposo dopo 40 anni di servizio

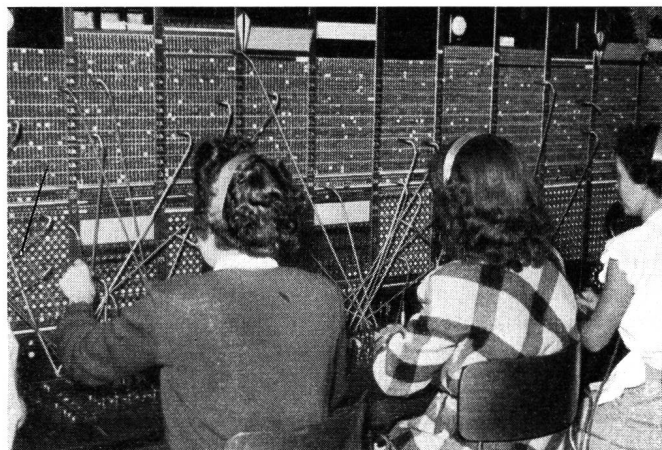


Fig. 9. Noch eine Viertelstunde, und die Signallampen erlöschen für immer

Ancora un quarto d'ora e poi le lampadine di segnalazione si spegneranno per sempre

matischen Zentrale beizuwohnen. Alles war vorbereitet und nach einem kurzen Rundgang durch die Räumlichkeiten der beiden Stockwerke fand man sich wieder im ersten Stockwerk ein, wo vor dem Gestell mit den Sicherungen ein provisorisches Holzgerüst den Ort der Handlung erkennen liess. Das ganze auf dem Platze verfügbare Monteurpersonal der Firma Hasler AG. und der Verwaltung stand startbereit.

Der Berichterstatter hatte sich inzwischen wieder in die alte Zentrale begeben, denn er wollte die Umschaltung durch die Ausschaltung der alten Zentrale erleben, mit jenen Menschen, denen durch die Umschaltung die Linien unter den Händen weggenommen wurden und eine vertraute und liebgewordene Arbeit verloren ging. Figur 9 zeigt noch einen Ausschnitt aus den Pultreihen vor der Umschaltung. Je näher der Uhrzeiger gegen 12 Uhr rückte, um so gedrückter schien mir die Stimmung im Raume zu werden.

Punkt zwölf Uhr war im PTT-Gebäude das Zeichen zur Umschaltung gegeben worden. Figur 10 zeigt die Umschaltung in vollem Gange. In der alten Zentrale wurden die aufleuchtenden Anrufe immer spärlicher. Schnüre fielen! Stimmen verstummten — und um 12.08 Uhr war es einen Augenblick totenstill. Die Umschaltung war vollendet! Das Gesumme der Stromlieferungsanlagen war verstummt. Resigniert standen die Telephonistinnen an ihren Pulten auf und zogen den Stecker des Kopfhörers heraus. Und ehe man sich versehen konnte, standen sie, wie zu einem Haufen getrieben, alle beisammen — und weinten. Da es keine Freude ist, sich am Leide des Nächsten zu weiden, ergriff der Berichterstatter die Flucht, denn auch er selbst war von der ganzen Szene ergriffen. Aber nicht nur den Telephonistinnen schlägt in diesem Augenblicke das Herz schneller, sondern auch dem Technischen Personal, das die

dei commutatori prima del cambio di sistema. Man mano che la lancetta dell'orologio s'avvicinava all'ora fatale — le 12 — sembrava che l'ambiente diventasse sempre più opprimente.

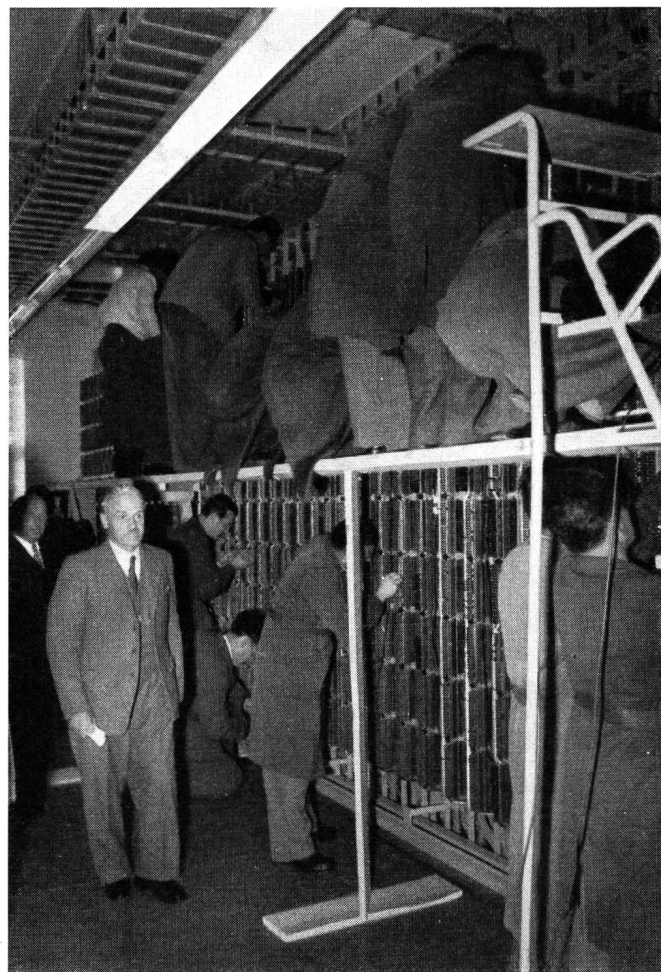


Fig. 10. Die Umschaltung in vollem Gange
La commutazione in pieno svolgimento

Zentrale betreute. In die Freude über das gelungene Werk, dessen Werden es von der Projektierung bis zur Vollendung miterlebte, mischte sich die Wehmut des Scheidens von etwas, das einst zum Lebenskreis gehörte.

Und während in der alten, abgestorbenen Zentrale die Telephonistinnen sich darum bemühten, ihre Fassung wiederzugewinnen, liefen schon die ersten Verbindungen über den Automaten. Jeder der Anwesenden wollte sich auch persönlich davon überzeugen, ob Locarno weiter an die Welt angeschlossen geblieben, wie dies in den Figuren 11...13 festgehalten wurde. Und während die einen die Verbindungsmöglichkeiten der neuen Zentrale ausprobierten, andere wiederum aufmerksam den Ausführungen von Herrn Direktor Carmine (Fig. 14) folgten, unterhielten sich die Vertreter der Lieferfirma, der Leistungsfähigkeit ihrer Anlage gewiss, bereits über andere technische Fragen (Fig. 15).

Die Uhr zeigt 12.20 Uhr (Fig. 16). Schon nimmt das Leben wieder seinen gewohnten Gang. Der Störungsdienst ist besetzt — und die Telephonistinnen haben das Lachen wieder gefunden (Fig. 17).

Im Hotel Regina fanden sich die geladenen Gäste zu einem Aperitif und einer gemeinsamen Tafel zusammen. Das Tafelpräsidium führte Herr Adjunkt G. Pellandini von der Telephondirektion Bellinzona. Nach dem Essen wurden verschiedene Ansprachen gehalten. Als erster sprach Herr Direktor G. Carmine, der im Namen der den Empfang veranstaltenden Direktion die Gäste in italienischer Sprache willkommen hiess und hierauf folgende Ausführungen machte:

Siehe italienischer Text Seite 66

Nach dieser mit Beifall aufgenommenen Rede sprach Herr Generaldirektor Dr. E. Weber:

«J'ai un attachement tout particulier pour le Tessin, ses vallées pittoresques, ses lacs d'azur, pour Locarno et son atmosphère reposante, votre belle ville, ou j'aime prendre de temps à autre quelques jours de repos, près des rives enchantées du lac Majeur.

Tout cela m'invitait à venir vous apporter personnellement les salutations de la direction générale des P.T.T.

C'est un honneur pour moi, en cette heure importante pour les services des télécommunications, de saluer les autorités cantonales et communales et la population de votre beau canton, de remettre à la collectivité une grande et belle œuvre de collaboration destinée à relier encore plus étroitement et plus rapidement nos compatriotes d'outre-Gothard avec ceux de langue allemande et française. Grâce à la bonne entente qui n'a cessé de régner entre la direction des téléphones de Bellinzona et la direction générale des P.T.T. d'une part, et les fournisseurs, d'autre part, une œuvre technique a été créée qui, nous l'espérons, sera d'une grande utilité pour votre petite patrie, votre canton, comme aussi pour tout le peuple suisse.

Le central de Locarno, qui vient d'être automatisé, était un des derniers grands centraux manuels. Permettez-moi de vous présenter en quelques mots et quelques chiffres un tableau du développement du téléphone dans votre région.

Le central manuel, qui vient d'être remplacé par le central automatique, avait été équipé au début pour 1500 abonnés et mis en service le 24 juillet 1930. Par suite du développement étonnant du téléphone au cours des vingt dernières années, il fallut l'agrandir à diverses reprises. Alors qu'en 1930, 997 abonnés seulement étaient raccordés au central de Locarno et que les conversations étaient au nombre d'un million environ, ces chiffres ont passé à fin 1949 à



Fig. 11. Herr Generaldirektor Dr. E. Weber überzeugt sich vom einwandfreien Funktionieren der neuen Anlage

Il direttore generale signor Dr. E. Weber si accerta del perfetto funzionamento del nuovo impianto

Alle dodici precise, nel palazzo delle PTT era stato impartito l'ordine d'eseguire la commutazione. La figura 10 ci mostra la stessa in pieno svolgimento. Frattanto nella moritura centrale manuale i segnali luminosi delle chiamate diventavano sempre più rari. Cordoni cadevano uno dopo l'altro come tanti fantocci, voci ammutoliscono... Ed alle 12.08 per un momento nel locale regnò un silenzio di tomba! La commutazione era terminata, il cambio di sistema era ormai un fatto compiuto! Il familiare ronzio degli'impianti di fornitura d'energia era spento. Rassegnate ai voleri del destino, le telefoniste si alzarono di botto dalle loro sedie, tolsero la spina del ricevitore a cuffia ed ancor prima che lo si aspettasse, si trovarono tutte riunite in un gruppo, quasi come sospinte da una forza superiore, e scapparono in pianto... Siccome si prova dispiacere a veder soffrire il nostro simile, il povero cronista pensò bene di svignarsela in punta di piedi, perchè anch'egli era molto commosso della scena cui aveva appena assistito e non poteva più trattenere un luccicone... Ma in questo momento che segnava un solco nella vita di molte persone, non soltanto alle telefoniste



Fig. 12. Drei Tessiner, die besonders stolz sind auf das neue Werk. Am Apparat Herr Telephondirektor G. Carmine, links Herr Postdirektor Locarnini und hinten Herr Postverwalter A. Fochetti, Locarno

Tre ticinesi particolarmente fieri della nuova opera: al microfono il direttore dei telefoni, signor Carmine, a sinistra il direttore postale di circondario, signor N. Locarnini, e nello sfondo l'amministratore postale di Locarno, signor A. Fochetti

2517 abonnés et trois millions et demi de conversations, y compris le trafic des centraux ruraux se trouvant dans le groupe de réseaux.

Tenant compte de ce développement et poursuivant la réalisation de son plan d'automatisation de tout le réseau téléphonique suisse, l'administration commande, en 1947, à la maison Hasler S.A., à Berne, un central automatique équipé pour 5000 abonnés. Grâce à l'esprit de concorde régnant entre la poste et le téléphone, il fut possible de construire par la suite le beau bâtiment des P.T.T. de Locarno dans lequel, en mars 1949, on put commencer le montage du nouveau central. Le 25 septembre dernier, soit après une année et demie de travail, l'œuvre était achevée. Pour le montage de toutes les installations techniques, il fallut 91000 heures de travail. Bien que ce chiffre soit impressionnant, il n'a rien d'exagéré étant donnée la perfection de l'œuvre accomplie. Le capital investi pour la construction et le montage du central automatique seul se monte à 4460000 francs auxquels il convient d'ajouter un montant de 1346000 francs pour l'automatisation des dix centraux ruraux du groupe de réseaux de Locarno, de sorte que le coût total de l'automatisation du groupe de réseaux se monte à 5806000 francs sans compter les bâtiments.

Qu'il me soit permis de vous révéler à cette occasion que, ces deux dernières années, l'administration des P.T.T. a déjà payé ou s'apprête à payer pour les installations en cours d'exécution, une somme de 14700000 francs pour l'extension des installations téléphoniques

il cuore batteva più forte del solito, ma anche ai tecnici ed ai montatori che per molti anni avevano accudito alla centrale. La gioia per la perfetta riuscita della nuova opera da essi vissuta quasi ogni ora dal giorno in cui fu progettata fino a quello del suo compimento, era un poco offuscata dalla nostalgia di doversi separare per sempre da qualcosa ch'era entrata nelle consuetudini della loro vita quotidiana.

E mentre nella vecchia, ormai inutile centrale manuale, le telefoniste si sforzavano di ritrovare la loro calma, venivano già stabilite le prime comunicazioni attraverso la nuova centrale automatica. Ognuno dei presenti voleva anche accertarsi personalmente se Locarno continuava ad essere in contatto con il mondo, com'è documentato dalle figure 11, 12 e 13. E mentre alcuni sperimentavano le possibilità di comunicazioni della nuova centrale, altri seguivano attentamente le spiegazioni del direttore dei telefoni signor Carmine (fig. 14) e i rappresentanti della ditta costruttrice, sicuri e fieri della potenza del loro impianto, discutevano già altre questioni tecniche (fig. 15).

L'orologio segna le 12.20 (fig. 16). La vita riprende il suo ritmo normale. Il servizio guasti è occupato... e sulle labbra delle telefoniste è ritornato il sorriso d'una volta.

Gl'invitati si riunirono poi a lieto simposio in una sala del vicino albergo Regina. L'aggiunto della direzione dei telefoni di Bellinzona signor G. Pellandini fungeva da maggiore di tavola. Al levar delle mense furono pronunciati vari discorsi. Ne aprese la serie il direttore dei telefoni signor G. Carmine dando il benvenuto in lingua italiana agli invitati al ricevimento organizzato e offerto dall'amministrazione delle PTT. Riproduciamo integralmente il suo discorso.

«È trascorso ormai un anno dal giorno in cui autorità e stampa si son trovati riunite qui a Locarno per festeggiare l'apertura del nuovo palazzo delle Poste e dei Telefoni. A quell'occasione abbiamo promesso che nell'autunno successivo avremmo dato il via anche agli impiegati del telefono. Eccoli a patto mantenuto.

Dobbiamo confessare che fu un «tour de force» sia per i nostri dipendenti diretti, che per le maestranze della Ditta Hasler, che occupò costantemente da 40 a 70 tecnici e montatori nel reparto automatici nostro circondario.

La necessità di sostituire il servizio manuale del locarnese con quello automatico era sentita da lunga data. Le cause? aumento degli abbonati e del traffico.

Prima del 1925 la plaga del locarnese si beava nel quieto vivere, accontentandosi di uno sviluppo a scartamento ridotto, che lasciava sonnecchiare anche gli impianti dei telefoni. Ne fanno fede i collegamenti che possedeva allora la centrale di Locarno: Due sole linee con Zurigo, 3 con Bellinzona e Lugano. Totale 8, paragonate alle 90 di quest'oggi.

Con tale effettivo di linee, il giorno di martedì 29 settembre del 1925 questa plaga fu scossa dalla notizia che sei giorni dopo il 5 ottobre, cioè quasi esattamente 25 anni or sono, la conferenza della pace avrebbe avuto luogo a Locarno.

Fu un fulmine a ciel sereno per i nostri servizi. Locarno trasformata di colpo nel centro dell'attenzione mondiale. I fremiti, il nervosismo, diciamo pure il panico, che hanno regnato nelle sfere dei telefoni e dei telegrafi in quelle ore di ansie sono facilmente intuibili.



Fig. 13. Erzpriester Don Fontana ist sichtlich erfreut über die Leistungen der Technik

Il Rev.mo arciprete di Locarno, don R. Fontana, visibilmente soddisfatto delle stregonerie della tecnica

des centraux de Lugano, Chiasso, Mendrisio, Bellinzona, Faido et Biasca. Si l'on y ajoute les frais des constructions de bâtiments, des extensions du réseau des câbles et des installations qui sont commencées seulement ou prévues pour ces prochains temps, on n'exagère pas en évaluant la somme de ces dépenses à 20 millions de francs.

Ces quelques chiffres vous montrent, Messieurs, que l'administration des P.T.T. n'a pas lésiné lorsqu'il s'agissait du Tessin, mais qu'elle a au contraire ouvert largement son escarcelle. Vous ne m'en voudrez donc pas si j'exprime aujourd'hui l'espoir qu'on fera de cette installation un large usage qui avec le temps en remboursera le coût. Vous savez tous que la technique se développe constamment, souvent par bonds, de sorte que l'administration se trouve sans cesse placée devant des tâches nouvelles qu'elle ne peut résoudre qu'à grands frais. Je pense ici à la liaison sans fil établie avec Lugano par le Jungfraujoeh et le Monte Generoso. Plus vous ferez usage des possibilités techniques mises à votre disposition, plus vous participerez aux nouvelles conquêtes de la technique des télécommunications.

Aujourd'hui, Messieurs, le nouveau central automatique de Locarno est mis officiellement en service. Je remercie tous ceux qui ont contribué à la réussite de l'entreprise, le personnel de l'administration comme celui de la maison Hasler. Je pense tout particulièrement aux téléphonistes de l'ancien central manuel dont le travail sera dorénavant exécuté pour la plus grande partie par des machines, mais elles ne perdront pas pour autant leur gagne-pain. L'exécution du local de l'ancien central a très souvent compliqué leur travail pendant les périodes de fort trafic saisonnier et ces derniers temps, l'encombrement des locaux et surtout les transformations exécutées au bâtiment les ont fatiguées outre mesure. C'est grâce au dévouement des téléphonistes que le service a été assuré à la satisfaction des abonnés pendant la période extraordinairement difficile que nous venons de traverser. Leur effort uni à l'action des machines est le garant d'un service téléphonique encore plus sûr et plus rapide.

Messieurs, je termine, en formant un vœu qui vient du fond de mon cœur: Puisse ce nouveau central contribuer à communiquer l'esprit de Locarno à l'humanité souffrante et déchirée, pour laquelle le nom de votre belle ville est encore aujourd'hui symbole de compréhension et de paix. »

Auch diese Ansprache wurde mit Beifall aufgenommen. Die beiden Reden vermitteln weitere interessante Einzelheiten über das Werden der automatischen Zentrale Locarno, weshalb ihre wörtliche Wiedergabe gegeben war.

Se volessimo illustrare qui le acrobazie di quei sei giorni memorabili potremmo scrivere a lungo a onore e merito dei nostri dipendenti. Si lavorò giorno e notte, al chiaro di luna e dei fari sui pali dell'arteria aerea Bellinzona Locarno. Si installarono 80 nuovi telefoni, un nuovo ufficio telegrafico con apparecchi Siemens e Hughes serviti da 25 agenti, 16 cabine per i giornalisti.

Ai fili esistenti furono aggiunte una comunicazione telefonica diretta con Milano, due con Berlino, due con Basilea e una con Lucerna.

Ci fu possibile dare un filo diretto alla delegazione francese con Parigi, uno alla delegazione tedesca con Berlino, combinare un filo telegrafico con Londra e due altri con Parigi e Berlino.

Il traffico sia telefonico che telegrafico si svolse senza eccessive difficoltà. 441 mila parole furono trasmesse dal solo telegrafo durante il periodo della conferenza.

In quei giorni il telefono e il telegrafo hanno fatto un ben più importante miracolo. Il nome «Locarno» echeggiò in ogni angolo del mondo.

Locarno fulcro di ogni discussione politica internazionale, Locarno luogo incantevole dove prospera l'ulivo della pace, ha trovato il suo trampolino per spiccare un salto nell'avvenire. Da allora il suo sviluppo fu incessante. Ne fanno fede i grafici del traffico telefonico e dell'aumento degli abbonati, saliti a freccia tesa verso l'alto.

Son passati cinque lustri. La centrale che ha visto nel frattempo i suoi utenti moltiplicarsi per cinque, a mala pena ha potuto reggere lo sforzo. Oggi stanca e sfruttata ha ceduto il passo al nuovo frutto della elettromeccanica moderna, che la sostituisce. Ma chi la vide nascere, ne curò lo sviluppo, ne tappò le falle e corse ai ripari nelle ore dei pericoli, non può staccarsene senza qualche rimpianto.

Poco fa nella nostra breve peregrinazione attraverso i vecchi e i nuovi impianti, ci siamo trovati di fronte a due contrasti significativi.

Dapprima nel cuore caldo ma stanco di ciò che fu, poi nel dominio freddo di ciò che sarà.

Due epoche, due concezioni.

In quei pochi minuti che vi siete soffermati nella centrale manuale, non vi sarà sfuggito il riflesso dell'atmosfera che vi emana. Vi abbiamo trovato i residui di 50 anni di sforzi per mantenere il vita un servizio, che con ritmo accelerato è andato salendo ad insperate altezze, vi abbiamo salutato l'ultima delle molte generazioni di telefoniste che ci hanno fedelmente servito.

Quelle due lunghe file di commutatori messe l'una di fronte all'altra, i tavoli delle sorveglianti, applicati nel poco spazio disponibile, i multipli saliti oltre la possibilità di essere raggiunti con la mano, i distributori, i telai, i macchinari sparsi per ogni dove, addossati, appollaiati, sono i testimoni della lotta sopportata tra le difficoltà dell'area disponibile e le cresciute esigenze. E di quella lotta sono visi-



Fig. 14. Herr Direktor Carmine erläutert den Behörde- und Pressevertretern das Rangiergestell

Il direttore dei telefoni, signor Carmine, spiega ai rappresentanti delle autorità e della stampa il meccanismo del distributore principale

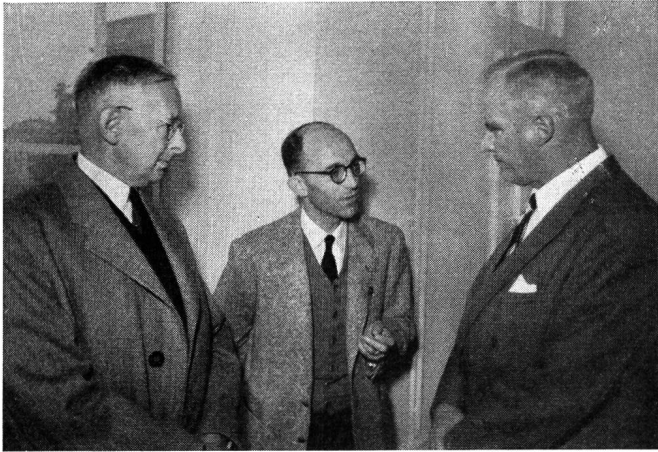


Fig. 15. Die Vertreter der Lieferfirma. Herr Generaldirektor E. Glaus (links) und Direktor R. Fioroni (rechts) im Gespräch mit Herrn Pastoni, der die Testleitung von Locarno innehatte

I rappresentanti della ditta costruttrice, direttore generale signor E. Glaus a sinistra, direttore signor R. Fioroni a destra, a colloquio con il tecnico signor Pestoni che a Locarno aveva la direzione del collaudo (test)

Herr Generaldirektor *E. Glaus* führte als dritter Redner u.a. aus, dass er hergekommen sei, um an dieser Stelle der PTT-Verwaltung, vertreten durch Herrn Generaldirektor Dr. Weber, für die der Firma Hasler AG. zugewiesene grosse Arbeit von Locarno zu danken. Die Firma erblicke in diesem Auftrag ein Zeichen des Vertrauens. Er dankt ferner für die treffliche Zusammenarbeit mit den leitenden Fachbeamten der Generaldirektion in Bern, im besonderen mit den Herren H. Haldi und G. Hess. Nur dank dieser engen Zusammenarbeit wurde es möglich, dass das Werk in der gewünschten Weise zustande gekommen ist. Besondern Dank zollte Herr Generaldirektor Glaus der Telephondirektion Bellinzona, den Herren Direktor Carmine, Pellandini und Gervasoni



Fig. 16. Es ist 12 Uhr 20. Die «arbeitslos» gewordenen Telephonistinnen beobachten die Arbeit am Störungspult der neuen Zentrale

Sono le 12.20. Le telefoniste «disoccupate» osservano il lavoro al tavolino del servizio guasti della nuova centrale

bili i segni della demolizione di porte, pareti, per permettere alla marea degli impianti, di dilagare per ogni dove.

Ma in mezzo a quell'irrequieto avvicinarsi di congegni eterogenei, è rimasto il cuore pulsante della vita. Vi abbiamo trovato una cellula di quell'umanità, rappresentata da un gruppo di giovani telefoniste che vuol sopravvivere all'irreparabile destino. Erano lì a testimoniare che finora al centro della ragnatela telefonica, vero sistema nervoso della società moderna, stava il fattore uomo, un cervello vivente, uno spirito pensante, che ascolta, agisce e tramuta in atto i vostri desideri.

Nel nuovo palazzo invece vi abbiamo presentato il frutto della tecnica moderna. Candidi e lucidi telai, ordinati e serpeggianti grovigli di fili, frementi rotelle gracidanti a scatti, bracci mobili d'acciaio arpeggianti nell'ignoto, elettromagneti, soccorritori, resistenze, condensatori. Il tutto sotto vetro, o scatolato in bianche lamiere.

Di fronte a quanto l'uomo ha creato per necessità, pur compresi da vivo stupore e ammirazione, non possiamo fare a meno di rimanere perplessi. Il lavoro umano è affidato alla materia che agisce in sua vece, scarna, scheletrica. Forse tra i telai avrete cercato invano il filo dell'anima che li fa pulsare, il sangue che scalda ogni manifestazione della vita. La scienza ha confidato la vita alla materia, di fronte alla quale ci troviamo quasi sgomenti nel sentirci sopraffatti.

Servizio manuale e servizio automatico. Sono due sistemi che si susseguono, ma non si assomigliano. Sono l'emanazione di due epoche diverse, l'ottocento con la sua poesia, il novecento con la sua meccanizzazione.

A questo contrasto è stato dato rilievo anche nell'opuscolo distribuito a tutti gli abbonati al telefono, del locarnese.

Sulla copertina dello stesso troviamo infatti un lembo del nostro lago, con una barca ad arcioni. È uno di quei poetici natanti dei nostri pescatori, che vanno man mano scomparendo. Accompagnati dalle armoniose canzoni che dilettevano i nostri nonni e da qualche chitarra, solcavano le acque, da una sponda all'altra, al ritmo cadenzato dei remi che si tuffavano nel lago. Unico mezzo di comunicazione, è bastato per secoli e secoli alle diverse popolazioni che si sono date il cambio sulle rive del Verbano.

Da allora però, le esigenze sono aumentate e la corsa per vincere sia lo spazio che il tempo non hanno conosciuto freno.

Ne suggella le conseguenze, la vignetta che sta al retro del frontespizio. Un indice che gira un disco. Cosa da nulla.

Prima la barca, ora un disco.

Una placchetta di metallo lucente con dieci fori, ecco tutto. Qualche cosa di più semplice non avrebbe potuto essere ideato. Ma quale portento.

Ha il potere di guidarvi inconscamente tra la matassa dei fili che l'uomo è andato disseminando sul globo e di permettervi di sopprimere le distanze, mettendovi in brevi istanti a portata di voce i vostri simili, anche se sparsi nelle più lontane contrade.

Il salto dalla barca ad arcioni al disco è immenso. Secoli li separano.

Eppure oggi noi giriamo il disco con indifferente noncuranza, ma non possiamo esimerci dal soffermarci sul lungo-lago a contemplare, con beata compiacenza la poetica, umile barca d'altri tempi. I tempi passano, il progresso ci trascina, in fondo all'animo rimangono le nostalgiche manifestazioni del nostro spirito. »

Al signor direttore Carmine, vivamente complimentato, seguì il direttore generale delle PTT signor Dr. E. Weber che si esprime nei termini seguenti:

Vede testo tedesco p. 65.

Anche quest'allocuzione venne calorosamente applaudita. Entrambi i discorsi contenevano interessanti particolari sullo sviluppo della telefonia nel locarnese e la creazione della centrale automatica, per cui era indicato riprodurli nel loro testo integrale.

Il direttore generale della ditta Hasler S.A., signor E. Glaus, nel suo discorso rilevò, fra altro, ch'egli era venuto a Locarno per ringraziare l'amministrazione PTT, rappresentata dal suo direttore generale signor



Fig. 17. Die neue Arbeitsstätte für jene Telephonistinnen, die in Locarno bleiben. Sie haben das Lachen wieder gefunden
Il nuovo posto di lavoro per le telefoniste che restano a Locarno. Sulle loro labbra è ritornato il sorriso d'una volta

sowie den Herren Neu und Christener von der Firma Hasler, die das Werden des grossen Werkes betreuten und bewachten.

Herr Generaldirektor Glaus führte weiter aus, dass die Firma Hasler AG. immer wieder gerne in den Tessin komme. Schon vor rund 23 Jahren stand der Tessin in der Front der neuen Technik. Die Firma habe denn auch vor fünf Jahren in Bellinzona eine eigene Werkstätte errichtet, in der heute 40...50 Personen beschäftigt werden. Herr Generaldirektor Glaus erhob das Glas auf das Wohl des Kantons Tessin und dessen Telephon.

Herr Staatsrat Dr. N. Celio verdankte die an den Staatsrat ergangene Einladung und überbrachte die Grüsse der kantonalen Regierung. Besonderen Gruss entbot er Herrn Generaldirektor Dr. Weber, den er schon aus seinen früheren Funktionen als Freund des Tessins kennenlernte. Ferner dankte Staatsrat Dr. Celio der Firma Hasler AG. für das schöne Werk, das sie im Auftrage der PTT-Verwaltung in Locarno geschaffen habe. Er gedachte aber auch der Telephonistinnen, die heute mit Wehmut von der nahezu 60 Jahre alten Telephonzentrale Abschied nahmen.

In der Folge kam der Redner auf die Technik zu sprechen, auf den allgemeinen Zug zur Automatik und die neue automatische Zentrale Locarno im besonderen, von der er als von einem *miracolo* sprach. Abschliessend gab er seiner Hoffnung Ausdruck, dass das Telephon ein Verbindungswerk zwischen den Völkern und Nationen werde.

Nationalrat Dr. G. B. Rusca, Sindaco von Locarno, knüpfte mit seinen Betrachtungen an die Worte seines Vorredners an. Lobende Worte fand er für Herrn Direktor Carmine, der mit seinen Worten überzeugend dargetan habe, dass die Technik nicht notwendigerweise die Poesie verdränge. Dies werde so lange nicht der Fall sein, solange *il sentimento popolare*, das Gefühl des Mannes der Strasse, nicht von der Technik angekränkt werde. Auch Nationalrat Dr.

Dr. E. Weber, per l'importante lavoro di costruzione della centrale automatica di Locarno affidato alla sua ditta. In quest'ordinazione la ditta vede un'attestazione di fiducia. Egli sottolinea inoltre la perfetta collaborazione con i funzionari dirigenti della divisione dei TT a Berna, in modo particolare con i signori H. Haldi e G. Hess. Solo grazie a questa stretta collaborazione è stato possibile condurre a termine l'opera tecnica nel modo desiderato. Il signor Glaus tributò un ringraziamento speciale ai rappresentanti della direzione dei telefoni di Bellinzona, signori direttore Carmine, Pellandini e Gervasoni, nonché ai signori Neu e Christener della ditta Hasler, i quali curarono e sorvegliarono la costruzione della centrale automatica. Il signor Glaus soggiunse che i dirigenti della ditta Hasler ritornano sempre volentieri nel Ticino. Già circa 23 anni or sono il Ticino era alla testa della nuova tecnica. Cinque anni fa la ditta ha impiantato a Bellinzona un'officina propria, nella quale sono attualmente occupate 40—50 persone. Terminando, il direttore generale signor Glaus brindò alle migliori fortune del cantone Ticino e del suo telefono.

L'onorevole consigliere di Stato Avv. Dr. N. Celio ringraziò per l'invito fatto al Consiglio di Stato ticinese e portò il saluto del governo cantonale. Salutò in modo particolare il direttore generale delle PTT signor Dr. E. Weber ch'egli, nelle sue precedenti funzioni, imparò a conoscere come un amico del Ticino. L'onorevole Celio ringraziò inoltre la ditta Hasler S.A. per la magnifica opera tecnica da essa creata a Locarno per incarico dell'amministrazione delle PTT. Rivolse però anche un pensiero gentile alle telefoniste, le quali si sono oggi distaccate con nostalgia dalla



Fig. 18. Das PTT-Gebäude San Nazzaro vom See aus gesehen
L'edificio PTT di San Nazzaro visto dal lago

Rusca ist bewegt von der Entwicklung der Technik und gibt in eindrucksvollen Worten seinen Gefühlen und dem Wunsche Ausdruck, dass es dem Menschen gelingen möge, Herr der Technik zu bleiben, nicht dass die Menschheit der Technik zum Opfer falle.

Nachmittags fanden sich die Gäste und die dienstfreien Telephonistinnen zu einer Fahrt mit einem Motorboot nach San Nazzaro ein, zur Besichtigung der dortigen Landzentrale (Fig. 18 und 19). Am Landungssteg wurde die Gesellschaft vom Sindaco der Gemeinde empfangen und zum neuen PTT-Gebäude geleitet, wo uns die ungefähr 30 Mann starke Dorfmusik mit ihren Weisen empfing. Nach einer Besichtigung des Postbureaus, der automatischen Zentrale und der



Fig. 19. Das PTT-Gebäude San Nazzaro von der Strasse aus. Hier hatte sich die Dorfmusik zu unserem Empfang aufgestellt. L'edificio PTT di San Nazzaro visto dalla strada. Qui si era radunata la banda del paese per riceverci

Stromlieferungsanlage versammelten wir uns wieder auf der Strasse vor dem PTT-Gebäude, wo sich inzwischen, angelockt durch das Spiel, eine zahlreiche Hörerschaft eingefunden hatte, die mit uns die dargebotenen Musikstücke herzlich verdankte.

Nach diesem kurzen Halt in San Nazzaro, wo uns der herzliche Empfang der Bevölkerung stark beeindruckte, brachte uns das Motorboot quer über den See nach den Brissago-Inseln, wo uns ein kleiner Imbiss wartete. Beim Einnachten landeten wir wieder in Locarno.

Für den Abend waren wir Gäste an einer vom Personal der Firma Hasler AG. und dem Personal der PTT-Verwaltung organisierten Feier mit gemeinsamem Nachtessen. Besondere Genugtuung erfüllte das Personal, dass es im Laufe des Abends auch durch den Besuch von Herrn Generaldirektor Dr. Weber geehrt wurde. In einer kurzen, in Deutsch gehaltenen Ansprache dankte er den Telephonistinnen und dem übrigen Personal der Verwaltung für die hingebungsvolle Arbeit, desgleichen dem Personal der Firma Hasler AG. für das vollendete Werk. Die wohlthuenden Worte der Anerkennung wurden allseits ebenso herzlich verdankt, wie sie herzlich gesprochen wurden.

W. Schiess

vecchia centrale telefonica manuale che contava quasi 60 anni. Nel seguito l'oratore parlò della tecnica in generale e della progrediente evoluzione dell'applicazione automatica e definì la nuova centrale automatica di Locarno un «miracolo». Chiuse il suo dire auspicando che il telefono diventi un istrumento di congiunzione tra i popoli e le nazioni.

L'onorevole consigliere nazionale Avv. Dr. G. B. Rusca, sindaco di Locarno, si associò, nelle sue considerazioni, alle parole del precedente oratore. Pronunciò frasi d'encomio all'indirizzo del direttore dei telefoni signor Carmine, il quale, diss'egli, nel suo discorso ha dimostrato in modo convincente che la tecnica non intende necessariamente soppiantare la poesia del creato. Ciò non sarà il caso fino a quando il sentimento popolare non sarà stato annebbiato dalla tecnica. Anche l'onorevole Rusca è colpito dello sviluppo della tecnica ed esprime, con parole che lasciano una profonda impressione, i suoi sentimenti e l'augurio che l'uomo possa riuscire a restare padrone della tecnica e che non l'umanità diventi una vittima della tecnica.

Nel pomeriggio gl'invitati e le telefoniste libere di servizio si ritrovarono per una gita con canotto a motore fino a San Nazzaro per visitarvi la centrale telefonica rurale (fig. 18 e 19). All'imbarcadero la comitiva venne ricevuta dal sindaco del comune rivierasco ed accompagnata fino al nuovo edificio delle PTT dove la banda del villaggio, forte di circa 30 sonatori, l'accoglie al suono di briose marce. Dopo aver visitati l'ufficio postale, la centrale automatica e l'impianto di fornitura d'energia, la comitiva ritornava sulla strada, davanti l'edificio delle PTT, dove nel frattempo, attratte dalla musica, si erano radunate molte persone, le quali si unirono a noi nel tributare meritati e sentiti ringraziamenti ai bravi bandisti del paese.

Dopo questa breve fermata a San Nazzaro, dove il cordiale ricevimento riservatoci dalla popolazione ci aveva tutti veramente impressionati, il canotto a motore ci trasportò attraverso il lago alle isole di Brissago, dove ci fu offerto uno spuntino. Sull'imbrunire la comitiva ritornò a Locarno e si sciolse.

Alla sera eravamo stati invitati ad una festiciuola con cena in comune, organizzata dalla ditta Hasler S.A. e dal personale delle PTT. Il personale provò una soddisfazione speciale per il fatto che la bella serata venne onorata dalla visita del direttore generale signor Dr. E. Weber. In una breve allocuzione pronunciata in lingua tedesca, egli ringraziò le telefoniste e l'altro personale dell'amministrazione per il loro lavoro pieno di abnegazione, come pure il personale della ditta Hasler S.A. per l'opera compiuta. Le gradite parole della riconoscenza furono da tutti cordialmente accolte, come d'altronde con altrettanta cordialità esse erano anche state espresse.